

Call for papers



JoSTrans will publish a special issue on '**Post-Editing in Practice: Process, Product and Networks**'
Editors: Lucas Nunes Vieira, Elisa Alonso and Lindsay Bywood.

In the context of non-literary translation, and under appropriate circumstances, it is now largely uncontroversial that the use of machine translation can increase translators' productivity without a detrimental effect on product quality. Advances in technology are giving rise to new forms of human-computer interaction, and the use of machine translation in human translation workflows is increasingly commonplace. In this changing context, this issue aims at mapping and evaluating current post-editing practices in the industry, academia, and society in general, acting as a platform for the discussion of various issues in this area.

We envisage two connected, but distinct, approaches to the study of post-editing as being particularly suitable to addressing the issue's aim: a strictly controlled approach that looks closely at how post-editors undertake the tasks at hand, and a more sociology-oriented approach that looks at broader aspects of how different parties react to the use of machine translation. Articles adopting either of these approaches will be of interest to the issue, and contributions that attempt to combine them will be especially welcome.

We particularly invite contributions addressing one or more of the following areas:

- The post-editing process
- The reception of post-edited products
- Industrial practices and workflows
- Crowdsourcing and post-editing
- Ethical issues
- Issues concerning quality, fitness for purpose and productivity
- Impact of new types of UI design
- Post-editing competence and training
- Impact of Neural MT
- Human-machine interaction in post-editing
- Impact of post-editing guidelines and standards
- Post-editing assessment
- Post-editing in creative translation domains.

In terms of methodology, we are particularly interested in innovative qualitative and/or quantitative approaches, including, but not limited to:

- Ethnographies
- Surveys
- Controlled experimental or exploratory studies (e.g. involving eye tracking and keylogging)
- Discourse analyses.

We welcome contributions of full-length papers (between 4k-7k words including endnotes and references), reviews (500-800 words) and shorter, more practical pieces for the Translator's Corner section of the Journal. All contributions will be peer-reviewed.

Please send questions and contributions to guest editor Lucas Nunes Vieira at l.nunesvieira@bristol.ac.uk with the subject line **JoSTrans Issue 31** by **31 December 2017**.

The journal style sheet can be downloaded from <http://www.jostrans.org/style.php>